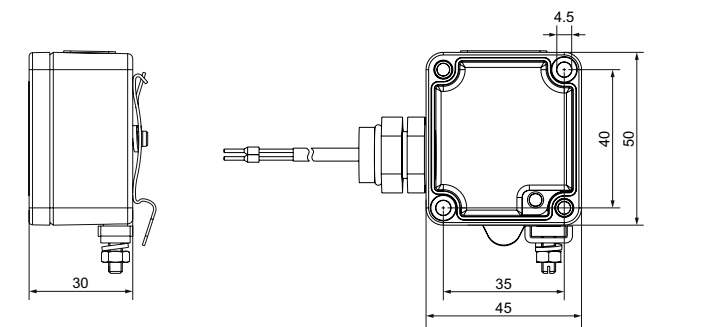
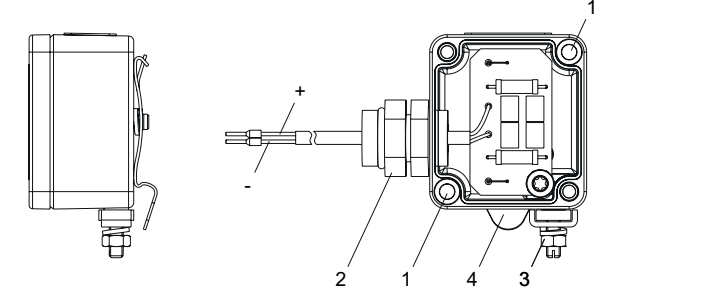


A Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Dimensioni / Dimensiones / 尺寸



B Aufbau / Construction / Construction / Realizzazione / Construcción / 建筑



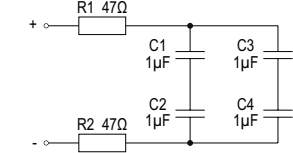
Darstellungsbeispiel / Example illustration / Exemple d'illustration / Illustrazione di esempio / Ilustración de ejemplo / 示例说明:...FBCon Term D Ex FM/PEAN (8606180000)

- 1 Befestigungsloch / Mounting hole / Trou de fixation / Foro di fissaggio / Orificio de fijación / 安装孔
 - 2 Hauptleitung: EMV-Kabelverschraubung / Trunk line: EMC cable gland / Ligne principale : presse-étoupe CEM / Línea principale: pressacavo EMC / Línea principal: prensaestopas EMC / 干线: EMC 电缆接头
 - 3 Erdungsbolzen *) / Earthing stud *) / Boulon de mise à la terre *) / Perno di messa a terra *) / Espárrago de tierra *) / 接地螺栓 *)
 - 4 Montagefuß *) / Mounting foot *) / Pied de montage *) / Piede di montaggio *) / Pie de montaje *) / 安装脚 *)
- weiße Ader / white wire / fil blanc / filo bianco / con hilo / 白色线
+ braune Ader / brown wire / fil brun / filo marrone / hilo marrón / 棕色线

*)	Gerätetyp / Device type / Type d'appareil / Tipo di dispositivo / Tipo de equipo / 设备类型	3	4
	8606190000 FBCon Term D Ex	–	–
	8556460000 FBCon Term D Ex FM	–	✓
	8606200000 FBCon Term D Ex PEAN	✓	–
	8606180000 FBCon Term D Ex FM/PEAN	✓	✓

✓ vorhanden / available / disponible / disponibile / disponible / 可用
– nicht vorhanden / not available / indisponible / non disponibile / no disponible / 不可用

C Schaltbild / Wiring diagram / Schéma / Schema elettrico / Esquema de conexiones / 接线图



de DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das FBCon Term D Ex Gerät ist ein passiver Abschlusswiderstand für die Feldbussysteme Profibus PA und Foundation Fieldbus H1. Das Gerät ist für die explosionsgefährdeten Bereiche der Zone 1 oder Zone 2 zugelassen. Das Gerät ist nach FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept) zertifiziert. Das Gerät erfüllt die Schutzart IP66/IP67.

Montage

Es gibt drei Möglichkeiten das Gerät zu montieren:

- 1 Indem Sie das Gerät mit zwei Schrauben auf die Montagefläche schrauben (FBCon Term D Ex mit der Bestellnummer 8606190000 oder FBCon Term D Ex PEAN mit der Bestellnummer 8606200000).
- 2 Indem Sie das Gerät auf eine DIN-Tragschiene rasten (FBCon Term D Ex FM mit der Bestellnummer 8556460000 oder FBCon Term D Ex FM/PEAN mit der Bestellnummer 8606180000).
- 3 Indem Sie das Gerät über die Kabelverschraubung mit dem Feldverteiler verschrauben (z. B. Feldverteiler FBCon PA CG 1way Ex mit der Bestellnummer 8564180000). Entfernen Sie dazu die vorhandene Kabelverschraubung am Feldverteiler.

Die verschiedenen Geräte unterstützen Erdungskonzepte mit Mehrpunkt-Schirmung oder Ein-Punkt-Schirmung. Die Erdungskonzepte sind in den Richtlinien von Profibus PA und Foundation Fieldbus erklärt.

- Erden Sie das Gehäuse in den Montagevarianten 1 und 2 über den außenliegenden Erdungsbolzen. Wir empfehlen die Verwendung eines Kabelschuhs.

Installation

- Führen Sie die Leitung des Gerätes durch die ausgangsseitige Kabelverschraubung des Feldverteilers.
- Verbinden Sie die Adern + und - des Gerätes mit der PUSH IN Leiterplattenklemme T OUT im Feldverteiler:
weiße Ader an -
braune Ader an +

en ENGLISH

Intended use

The FBCon Term D Ex device is a passive terminating resistor for the fieldbus systems Profibus PA and Foundation Fieldbus H1. The device is approved for use in explosive risk zones in Zone 1 or Zone 2. The device is certified according to FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept). The device complies with protection class IP66/IP67.

Mounting

There are three ways of fitting the device:

- 1 By screwing the device onto the mounting surface with two screws (FBCon Term D Ex with order number 8606190000 or FBCon Term D Ex PEAN with order number 8606200000).
- 2 By snapping the device onto a DIN mounting rail (FBCon Term D Ex FM with order number 8556460000 or FBCon Term D Ex FM/PEAN with order number 8606180000).
- 3 By screwing the device to the field distributor using the cable gland (e.g. field distributor FBCon PA CG 1way Ex with order number 8564180000). To do this, remove the existing cable gland on the field distributor.

The various devices support earthing concepts with multi-point screen earthing or single-point screen earthing. The earthing concepts are explained in the Profibus PA and Foundation Fieldbus guidelines.

- Earth the enclosure in mounting variants 1 and 2 via the external earthing stud. We recommend using a cable lug.

Installation

- Feed the cable of the device through the output-side cable gland of the field distributor.
- Connect the wires + and - of the device to the PUSH IN PCB terminal block T OUT in the field distributor:
white wire on -
brown wire on +

fr FRANÇAIS

Utilisation prévue

Le dispositif FBCon Term D Ex est une résistance de terminaison passive pour les systèmes de bus de terrain Profibus PA et Foundation Fieldbus H1. L'appareil est approuvé pour une utilisation dans les zones à risque d'explosion 1 et 2. L'appareil est certifié selon FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept - Concept de système de bus de terrain à sécurité intrinsèque). L'appareil est conforme à la classe de protection IP66/IP67.

Montage

Il y a trois façons d'installer l'appareil :

- 1 En vissant l'appareil sur la surface de montage avec deux vis (FBCon Term D Ex avec le numéro de commande 8606190000 ou FBCon Term D Ex PEAN avec le numéro de commande 8606200000).
- 2 En encliquetant l'appareil sur un rail de montage DIN (FBCon Term D Ex FM avec le numéro de commande 8556460000 ou FBCon Term D Ex FM/PEAN avec le numéro de commande 8606180000).
- 3 En vissant l'appareil au distributeur de terrain à l'aide du presse-étoupe (par exemple, distributeur de terrain FBCon PA CG 1way Ex avec le numéro de commande 8564180000). Pour ce faire, il faut retirer le presse-étoupe existant sur le distributeur de terrain.

Les différents dispositifs soutiennent les concepts de mise à la terre par écran multipoint ou monopoint. Les concepts de mise à la terre sont expliqués dans les directives Profibus PA et Foundation Fieldbus.

- Mettre à la terre le boîtier dans les variantes de montage 1 et 2 via l'écrou de mise à la terre externe. Nous recommandons d'utiliser une cosse de câble.

Installazione

- Faire passer le câble de l'appareil par le presse-étoupe côté sortie du distributeur de terrain.
- Raccorder les fils + et - de l'appareil au bloc de jonction pour circuit imprimé PUSH IN T OUT dans le distributeur de terrain :
fil blanc sur -
fil brun sur +

it ITALIANO

Uso previsto

Il dispositivo FBCon Term D Ex è una resistenza terminale passiva per i sistemi bus di campo Profibus PA e Foundation Fieldbus H1. Il dispositivo è approvato per l'uso nelle zone a rischio di esplosione nell'ambito della Zona 1 o della Zona 2. Il dispositivo è certificato in base a FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept). Il dispositivo è conforme alla classe di protezione IP66/IP67.

Montaggio

Esistono tre modi di montare il dispositivo:

- 1 Avvitare il dispositivo sulla superficie di montaggio mediante due viti (FBCon Term D Ex con numero di catalogo 8606190000 o FBCon Term D Ex PEAN con numero di catalogo 8606200000).
- 2 Collegando il dispositivo su una guida di supporto DIN (FBCon Term D Ex FM con numero di catalogo 8556460000 o FBCon Term D Ex FM/PEAN con numero di catalogo 8606180000).
- 3 Avvitando il dispositivo sul ripartitore di campo utilizzando il pressacavo (ad es. il ripartitore di campo FBCon PA CG 1way Ex con numero di catalogo 8564180000). Per fare ciò, rimuovere il pressacavo pre-esistente sul ripartitore di campo.

I vari dispositivi supportano i concetti di messa a terra con messa a terra della schermatura multi-punto o messa a terra della schermatura a singolo punto. I concetti di messa a terra sono illustrati nelle linee guida del bus di campo Foundation Fieldbus e Profibus PA.

- Mettere a terra le custodie nella varianti di montaggio 1 e 2 mediante il perno di messa a terra esterno. Raccomandiamo l'utilizzo di un capocorda.

Installazione

- Inserire il cavo del dispositivo nel pressacavo sul lato uscita del ripartitore di campo.
- Collegare i cavi + e - del dispositivo sul morsetto per circuito stampato PUSH IN T OUT nel ripartitore di campo:
filo bianco su -
filo marrone su +

es ESPAÑOL

Uso previsto

El dispositivo FBCon Term D Ex es una resistencia terminadora pasiva para los sistemas de bus de campo Profibus PA y Foundation Fieldbus H1. El dispositivo está aprobado para usarse en zonas con riesgo de explosión en Zona 1 o Zona 2. El dispositivo está certificado según FISCO (Fieldbus Intrinsically Safe Concept - concepto de bus de campo intrínsecamente seguro). El dispositivo cumple la clase de protección IP66/IP67.

Montaje

El dispositivo se puede montar de tres maneras diferentes:

- 1 Atornillando el dispositivo sobre la superficie de montaje con dos tornillos (FBCon Term D Ex con el número de pedido 8606190000 o FBCon Term D Ex PEAN con el número de pedido 8606200000).
- 2 Encajando el dispositivo en un carril de montaje DIN (FBCon Term D Ex FM con el número de pedido 8556460000 o FBCon Term D Ex FM/PEAN con el número de pedido 8606180000).
- 3 Atornillando el dispositivo al distribuidor de campo usando el prensaestopas (p. ej., distribuidor de campo FBCon PA CG 1way Ex con el número de pedido 8564180000). Para ello retire el prensaestopas existente del distribuidor de campo.

Los diferentes dispositivos son compatibles con conceptos de puesta a tierra con toma de tierra con apantallamiento multipunto o toma de tierra con apantallamiento de un solo punto. Los conceptos de toma de tierra se explican en las directrices de Profibus PA y Foundation Fieldbus.

- Ponga a tierra la caja en las variantes de montaje 1 y 2 mediante el espárrago de tierra externo. Recomendamos usar un terminal de cable.

Instalación

- Introduzca el cable del dispositivo a través del prensaestopas del lado de salida del distribuidor de campo.
- Conecte los conductores + y - del dispositivo al borne para circuito impreso PUSH IN T OUT del distribuidor de campo.
el hilo blanco en -
el hilo marrón en +

zh 中文

预期用途

FBCon Term D Ex 设备是用于现场总线系统 Profibus PA 和 Foundation Fieldbus H1 的无源终端电阻。该设备已批准用于 1 区或 2 区爆炸危险区域。该设备已通过 FISCO（现场总线本安概念）认证。该设备符合 IP66/IP67 防护等级。

安装

有三种设备安装方式：

- 1 用两颗螺钉将设备固定在安装表面上（订货号为 8606190000 的 FBCon Term D Ex 或订货号为 8606200000 的 FBCon Term D Ex FM 或订货号为 8556460000 的 FBCon Term D Ex FM/PEAN）。
- 2 将设备卡入 DIN 安装导轨（订货号为 8556460000 的 FBCon Term D Ex FM/PEAN）。
- 3 通过使用电缆接头将设备固定到现场分配器上（例如，现场分配器 FBCon PA CG 1way Ex，订货号 8564180000）。为此，请拆除现场分配器上的现有电缆接头。

各种设备都通过多点屏蔽接地或单点屏蔽接地来支持接地概念。接地概念在 Profibus PA 和 Foundation Fieldbus 指南中进行说明。

- 通过外部接地螺栓将接线盒以安装方式 1 和 2 进行接地。我们建议使用电缆接头。

安装

- 将设备的电缆穿过现场分配器的输出侧电缆接头。
- 将设备的导线 + 和 - 连接到现场分配器中的 PUSH IN PCB 端子块 T OUT：
白色线接通 -
棕色线接通 +

DE	EN	FR	IT	ES	ZH
DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	通用数据
Anzahl der Stickleitungen	Number of spur lines	Nombre de lignes d'embranchement	Numero di linee derivate	Número de líneas de derivación	支线数量
1, 2, 4, 8					
Elektrische Daten	Electrical data	Caractéristiques électriques	Dati elettrici	Datos eléctricos	电气数据
Hauptleitung	Trunk line	Ligne principale	Linea principale	Línea principal	干线
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione di dimensionamento	Tensión nominal	额定电压
9...17.5 V					
Anschlussklemmen Eingang	Connection terminals input	Bornes de raccordement entrée	Morsetti di collegamento ingresso	Bornes de conexión entrada	输入端接线端子
T IN –, T IN S, T IN +					
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子
T OUT –, T OUT S, T OUT +					
Stickleitungen	Spur lines	Lignes secondaires	Linee derivati	Líneas de derivación	支线
Anzahl Geräte pro Ausgang	Number of devices per output	Nombre d'appareils par sortie	Numero di dispositivi per uscita	Número de dispositivos por salida	每个输出设备总数量
0					
Anschlussklemmen Ausgang	Connection terminals output	Bornes de raccordement sortie	Morsetti di collegamento uscita	Bornes de conexión salida	输出端接线端子
Xn –, Xn S, Xn +					
Sicherheitsdaten (ATEX/UKEX nach FISCO)	Safety data (ATEX/UKEX acc. FISCO)	Données de sécurité (ATEX/UKEX selon FISCO)	Dati di sicurezza (ATEX/UKEX secondo FISCO)	Datos de seguridad (ATEX/UKEX acc. FISCO)	安全数据 (ATEX/UKEX 符合 FISCO)
Eingangsspannung Ui, max. (Hauptleitung)	Input voltage Ui, max. (trunk line)	Tension d'entrée Ui, max. (ligne principale)	Tensione d'ingresso Ui, max. (linea principale)	Tensión de entrada Ui, máx. (línea principal)	最大输入电压 Ui (干线)
17.5 V					
Eingangsstrom Ii, max. (Hauptleitung)	Input current Ii, max. (trunk line)	Courant d'entrée Ii, max. (ligne principale)	Corrente d'ingresso Ii, max. (linea principale)	Corriente de entrada Ii, máx. (línea principal)	最大输入电流 Ii (干线)
380 mA					
Eingangsleistung Pi, max. (Hauptleitung)	Input power Pi, max. (trunk line)	Puissance d'entrée Pi, max. (ligne principale)	Potenza in ingresso Pi, max. (linea principale)	Potencia de entrada Pi, máx. (línea principal)	最大输入功率 Pi (干线)
5.32 W					
Kapazität Ci	Capacitance Ci	Capacité Ci	Capacità Ci	Capacidad Ci	电容 Ci
≤ 2.2 µF					
Induktivität Li	Inductance Li	Inductivité Li	Induttività Li	Inductividad Li	感应率 Li
< 10 µH					
Isolationsprüfspannung zwischen Eingang–Gehäuse und Ausgang–Gehäuse	Isolation test voltage between input–enclosure and output–enclosure	Tension d'essai d'isolement entre entrée–boîtier et sortie–boîtier	Tensione di prova di isolamento tra ingresso–custodia e uscita–custodia	Separación tensión de prueba entre entrada–caja y salida–caja	输入接线盒和输出接线盒之间的隔离测试电压
500 V AC					
Mechanische Daten	Mechanical data	Caractéristiques mécaniques	Dati meccanici	Datos mecánicos	机械数据
Wandmontage oder via Kabelverschraubung	Wall mounting or via cable gland	Montage sur paroi ou via un presse étoupe	Montaggio a muro o tramite pressacavo	Montaje en pared o mediante prensaestopas	壁式安装 或通过电缆接头
IP66, IP67					
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	防护等级 ¹⁾
IP66, IP67					
Deckelschrauben, Gewinde / Größe / Drehmoment / Material	Cover screws, thread / size / torque / material	Vis de couverture, filetage / taille / couple / matériau	Viti del coperchio, filettatura / grandezza / coppia / materiale	Tomillos de la tapa, rosca / tamaño / par de apriete / material	顶盖螺钉, 螺纹 / 尺寸 / 扭矩 / 材料
M4 / T20 / 2.5 Nm / 1.4567					
Erdungsbolzen, Gewinde / Schlüsselweite / Drehmoment / Material	Earthing stud, thread / wrench size / torque / material	Écrou de mise à la terre, filetage / taille de la clé / couple / matériau	Perno di messa a terra, filettatura / apertura di chiave / coppia / materiale	Espárrago de tierra, rosca / tamaño de llave / par de apriete / material	接地螺栓, 螺纹 / 扳手尺寸 / 扭矩 / 材料
M4 / SW4 / 2.0 Nm / 1.4301					
EMV-Kabelverschraubung Messing (CG), M16	EMC cable gland brass (CG), M16	Presse-étoupe CEM en laiton (CG), M16	Pressacavo (CG) in ottone EMC, M16	Prensaestopas EMC de latón (CG), M16	EMC 黄铜电缆接头 (CG), M16
6.5...9.5 mm					
Kabeldurchmesser außen	Outer cable diameter	Diamètre extérieur du câble	Diametro cavo esterno	Diámetro exterior del cable	电缆外径
6.5...9.5 mm					
Kabelverschraubung, Gewinde / Drehmoment	Cable gland, thread / torque	Presse-étoupe, filetage / couple	Pressacavo, filettatura / coppia	Prensaestopas, rosca / par de apriete	电缆接头, 螺纹 / 扭矩
M16 / 6.25 Nm / SW18					
Überwurfmutter, Gewinde / Drehmoment	Cap nut, thread / torque	Écrou borgne, filetage / couple	Dado di copertura, filettatura / coppia	Tuerca de sombrerete, rosca / par de apriete	锁紧螺母, 螺纹 / 扭矩
M16 / 4.5 Nm / SW17					
Anschlusstechnik	Connection type	Type de raccordement	Tipo di collegamento	Tipo de conexión	连接技术
PUSH IN					
Leiterquerschnitt Buskabel, eindrätig / mehrdrätig (Min./Max.)	Conductor cross-section bus cable, solid / stranded (min./max.)	Section de conducteur du câble de bus, rigide / toronné (min./max.)	Cavo bus di sezione del conduttore, solido / a trefoli (min./max.)	Sección del conductor del cable de bus, rígido / semirrígido (min./máx.)	总线电缆导线截面积, 单股导线 / 多股导线 (最小值/最大值)
0.13 / 2.5 mm² (AWG 24...12)					
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	环境条件
Montageort	Mounting location	Emplacement de montage	Luogo di montaggio	Lugar de montaje	安装地点
indoor or outdoor					
Höhe	Altitude	Hauteur	Altezza	Altura	高度
≤ 2000 m					
Schockfestigkeit	Shock resistance	Résistance aux chocs	Resistenza agli urti	Resistencia a choques	抗冲击性
15g, 11 ms					
Vibrationsfestigkeit	Vibration resistance	Tenue aux vibrations	Resistenza alle vibrazioni	Resistencia a las vibraciones	抗震动性
58...150 Hz, 1g 10...58 Hz, 0.075 mm					
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	工作温度
-40...+80 °C					
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	储存温度
-40...+80 °C					
Max. zul. Luftfeuchtigkeit (Betrieb), keine Betauung	Max. permitted humidity (operational), no condensation	Humidité de l'air max. adm. (fonctionnement), pas de condensation	Umidità dell'aria max. consentita (esercizio), senza condensazione	Humedad relativa máx. (funcionamiento), sin condensación	最大允许空气湿度(运行), 无冷凝
95 %					
Normen / Richtlinien	Standards / directives	Normes / directives	Norme / linee guida	Normas / directrices	标准 / 指南
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	标准
IEC 61158-2 EN 60529:2014-09, EN 60068-2-6:2008, EN 60068-2-27:2010, EN 61326-1:2013					